

México, D. F., a 15 de octubre de 2008.

Versión estenográfica de la sesión de preguntas y respuestas al término de la presentación del estudio: *La ortografía de los estudiantes de educación básica en México*, celebrada en el Hotel Holiday Inn Tlalpan, de esta ciudad.

-DRA. MARGARITA PEON: Muchas gracias Alva, ahora tenemos algunas preguntas que podemos contestar entre las tres.

Tenemos una pregunta: ¿cómo podemos utilizar los parámetros de errores al momento de utilizar el texto? En breve vamos a hacer más o menos un folleto muy pequeño donde se diga cuáles son los errores ortográficos, cómo lo vemos, cuáles son las estrategias, qué recomendamos. No el INEE, se hizo una mesa de análisis para que investigadoras que están dentro de este problema lo aportaran y las vamos a verter en un folleto de 18 páginas donde vamos a poner los baremos y la forma de utilizarlos porque realmente es una riqueza que nos permite comparar las puntuaciones que ahorita tienen sus alumnos con las que podrían tener dentro de un año, cuando mejoren, o pueden verlo en su escuela.

El baremo es simplemente hagan escribir a sus alumnos un texto narrativo, un descriptivo, uno argumentativo, seleccionen tres palabras de cada texto y de uno 34; cuenten el número de error, observen en la gráfica dónde está la población con la que quieran compararlo, busquen el número de errores que tiene el niño y vean la primera columna, en la primera columna están los percentiles, pero para mayor información les vamos a hacer un folleto especial para que pueda ser utilizado.

-DRA. REBECA BARRIGA: Una persona que me pregunta y espero que no se haya malentendido lo que dije, dice: ¿trató usted de convencernos acerca de la poca importancia que resulta la ortografía porque más que la mala escritura el problema es lo poco que entendemos?

No, yo lo que traté de convencerlos es que sí es importante la ortografía porque es una convención y vivimos en una sociedad y la

ortografía forma parte de la lengua escrita y la lengua escrita está dentro de todos los valores culturales.

De ninguna manera traté de convencerlos de que no es importante, lo que es importante es cómo la manejamos en el aula, en el salón de clases.

¿Usted buscaba quitarnos la angustia de saber escribir bien y descalificar la investigación del INEE?

Al contrario, estoy alabando muchísimo lo que hizo el INEE porque pone de manifiesto los problemas a un nivel nacional muy grande.

Bueno, aquí me dicen que soy muy hábil con h y luego sin h, pero definitivamente estoy convencida del valor de este informe, es muy importante la ortografía porque forma parte de una convención social, vivimos en una sociedad y la sociedad califica a través de la lengua escrita y creo que el valor de este informe es poner de manifiesto estos errores que hemos venido arrastrando todos a través del tiempo.

¿Cómo participa en general el enfoque comunicativo y funcional en el aprendizaje de la ortografía?

Se supone que ese es uno de los problemas que presenta el enfoque comunicativo y funcional, lo que quiere es que el niño aprenda aprendiendo, a leer leyendo y a escribir escribiendo. Entonces, la ortografía en lugar de separarlo creo que dentro del enfoque funcional, no dentro de la nueva reforma educativa que es de la cultura escrita, precisamente esa es la reforma, el enfoque comunicativo lo que hace es tener un módulo de reflexión sobre la lengua y ahí es donde van todos estos problemas de la ortografía. Creo que esa es la forma en que participaba.

Ahora el enfoque comunicativo está implicado en prácticas sociales de la lengua y una de las prácticas sociales de la lengua precisamente es la escritura.

¿Qué hacer para revitalizar la ortografía y ésta se pierde en la tecnología de los celulares al escribir mensajes?

Bueno, eso es un gravísimo problema que está sucediendo, Emilia Ferreiro ha llamado el nuevo analfabetismo, toda la tecnología lo que está propiciando, pero la tecnología no todo es negativo en cuanto a la ortografía, lo que está propiciando es que los estudiantes escriban mal o bien, expresen su pensamiento, perderle el miedo a la hoja en blanco.

Entonces, yo creo que independientemente de que tenemos que seguir reforzando la normatividad en las escuelas, la revolución cognoscitiva que está haciendo la tecnología es importantísima.

Yo creo que ahora le doy la oportunidad a los demás para que todos participemos.

-MTRA. ALVA CANIZAL: Aquí me preguntan de los materiales educativos. Ahorita estaba yo pensando en una ocasión que tuve que escribir unos materiales que se llevaron a publicar, la editora me decía que por qué el uso de la h, yo quería empezar la lección del uso de la h con un capítulo de un libro de divulgación de la ciencia que habla del funcionamiento de la nariz.

Entonces, ella decía que no tenía nada que ver el funcionamiento de la nariz y el sentido del olfato con la h, entonces le dije bueno nada más quiero que el alumno vincule el verbo oler cuando lo conjuga porque ahí aparece la h.

Entonces, si para eso se tiene que acordar de la nariz y de que sabe cómo es el sistema, el olfato como sistema de los sentidos, pues eso puede tal vez ayudar a que haga la vinculación.

Lo de las nuevas tecnologías que ya comentó Rebeca, están escribiendo, yo creo que lo que podemos hacer es que cuando escriban en clase no aceptar las abreviaturas que se inventan el por qué, la x, la q, un apóstrofe, todo eso. Yo creo que podríamos, nada más que en clase tienen que escribir las palabras completas.

Luego dice: me gustaría que hablaran de síntesis debido a que los estudiantes es en donde más se enfrentan.

Bueno, lo que pasa es que la síntesis es un proceso complejo que conlleva un análisis y una reflexión.

Luego dicen que si propondrían que el Español se lleve en todos los años. En la escuela donde yo trabajo es una escuela bilingüe y español sólo se da el 25% del tiempo en primaria y el 40% del tiempo en secundaria, pero sí se da de todos los años, no sé a lo mejor en la SEP.

-DRA. MARGARITA PEON: Hay preguntas relacionadas y que parecen muy interesantes porque se marcó la relación que había entre la ortografía y la comprensión de lectura. Hay un investigador español que se llama Fernando Carratalá; él pone como hipótesis que realmente nosotros cuando leemos y ya somos lectores expertos vemos la palabra de manera ideográfica y entonces estamos acostumbradas a una cierta ortografía y cuando en nuestro proceso es automática y vamos muy rápido y cuando encontramos una palabra que se desvía a las convencionales a las que estábamos acostumbrados, de alguna manera aunque sea minisegundos nosotros paramos ese proceso automático e interfiere con nuestra comprensión.

Cuando nosotros leemos de manera ideográfica leemos mucho más rápido y podemos sacar la información principal.

Esas eran resumiendo unas cuentas preguntas que me habían hecho.

Algo muy particular que me preguntaban es: ¿cómo se seleccionaron las palabras? Se podría; o sea si a un grupo de pruebas les tocaba que fuera al principio, se empieza a contar desde el principio de un texto hasta la palabra 33. En el segundo texto del primero a la 33 y el del tercero del primero a la 34.

Si a esa prueba le tocaba de en medio se elegían por los renglones, los renglones que estuvieran en medio y en medio se empezaba a contar o al final se empezaba de atrás para adelante para que siempre las palabras estuvieran en; es decir, hubiera de todos los fragmentos de los textos.

-DRA. REBECA BARRIGA: Una muy interesante que no sé si la podría contestar correctamente: ¿cuál es la relación que pudiera encontrarse con el estudio entre las acciones del Programa Nacional de Lectura y los resultados de ortografía?

Bueno, sí hay una relación puesto que una de las funciones que tiene este informe es relacionar la ortografía con la comprensión lectora. Uno de los supuestos que se ha manejado durante muchos años es que si se lee mucho se va a mejorar la ortografía pero yo creo que el Programa Nacional de Lectura no quiere quedarse en el nivel de reconocimiento de letras sino de profundizar los significados que la lectura tiene.

Sería muy interesante tratar de relacionar el problema ortográfico con el de la comprensión lectora que hasta el momento, hasta donde yo sé no hay estudios muy profundos. El INEE lo que trató de hacer es relacionar los resultados de un estudio previo de comprensión lectora con los resultados de ortografía y sí hay relación.

Yo creo que es muy interesante la pregunta y el objetivo del Programa Nacional de Lectura es fomentar la lectura y la lectura traerá consigo procesos de reflexión de la lengua y a la vez mejorará la ortografía.

No sé si con esto contestó la pregunta.

-DRA. MARGARITA PEON: Contesto otra. Es el problema de la computadora y de los procesadores de texto. Considero que pueden ser muy eficientes porque cuando, bueno la mente humana aprende mucho cuando es inmediato el que se marque el error ortográfico pero tiene sus limitaciones.

Hay palabras en los acentos diacríticos que la computadora no va a saber si está o no acentuado. Yo creo que puede utilizarse de manera complementaria y cuando se utilizan los procesadores de información dentro del salón de clase, enseñar a los alumnos que tienen que fijarse cuándo se marca una palabra porque tiene un error ortográfico pero sería conveniente que hipotetizaran cómo se debería de escribir esa palabra, es una forma lúdica en que se puede enseñar la ortografía y hacer uso de la nueva tecnología.

-DRA. REBECA BARRIGA: Aquí pregunta una maestra si hay estudios que correlacionan la memoria visual con la ortografía.

Yo desconozco si los hay pero supongo que en la Facultad de Psicología que hacen este tipo de estudios experimentales pueden estar haciendo esta correlación.

Lo que sí es muy interesante, lo que subyace a la pregunta, es cierto el problema de ortografía tiene que ver con el canal auditivo pero después al plasmarlo en el papel tiene que ver con la representación visual, es todo un proceso muy complejo de la mente y ustedes mismos hay que hacer investigación sobre eso, hay que inyectarle a los que lean este libro las posibilidades que da.

Luego dice: ¿la segmentación tiene relación con la conciencia fonémica? Desde luego que sí, absolutamente, es fundamental.

Les hablaba yo de mi estudiante que está haciendo la tesis doctoral sobre esto. Ella dice que a partir de toda la formación primaria el niño cambia su proceso natural de segmentación y se equivoca por reglas ortográficas que le hacen aprenderse y no dejar que sigan su natural inclinación por la segmentación, es un tema muy novedoso, yo no soy especialista en ello pero las preguntas son muy interesantes.

Aquí pasan otra: ¿si lográramos tanto docentes y alumnos adquirir el hábito de la lectura estaremos en posición de omitir las reglas gramaticales, dejar de memorizarlas?

Yo no creo que sea una cuestión de leer. Desde luego la lectura trae muchos procesos mentales que nos van a hacer manejar mejor la lengua pero yo creo que son muchos los ámbitos para la expresión de la lengua y no es lo mismo aunque son procesos complementarios la escritura supone procesos cognoscitivos muy complejos que en algunas ocasiones están independientes de los de la lectura, pero definitivamente está comprobado y aquí alguien me decía que lo que están haciendo es partir de la lectura de un texto que es una estrategia maravillosa, que está siguiendo mucho ahora a partir de un texto congruente, cohesivo y demás partir hacia el inicio, hacia la letra; o

sea, ir del todo a la parte y hacer que el niño reflexione sobre los muchos aspectos que puede tener la lengua.

Creo que van por muy buen camino, yo creo lo que me dijo un día una maestra de primero de primaria que sudaba para que los niños siguieran como leer y escribir. Acuérdense que el fiel método global si es sintético, dice bueno y usted qué hace maestra: yo lo que me dicte ese día la conciencia pero aprenden maestra porque son unas esponjas.

Creo que cualquier método si es sistemático y es congruente nos va a llevar a buenos resultados e insisto por si se quedó una mala impresión o lo dije de una manera que no se comprendió, la ortografía sí importa, sí es importante porque nos hace reflexionar sobre la lengua y este es el valor que tiene este libro.

-DRA. MARGARITA PEON: Aquí hay una pregunta muy interesante y donde podremos utilizar los baremos, dice: ¿cómo influye el uso del Internet en el coeficiente de error ortográfico?

Ahora nosotros sabemos cómo escriben, por primera vez tenemos un parámetro y una medida y podemos hacer investigaciones en cortito cuando tienen parámetros nacionales con qué comparar un niño que ha estado ausente de Internet con los niños que utilizan la Internet cómo se degrada o cómo aumentaría pero por primera vez tienen una medida con qué comparar. Ese sería un uso de los baremos.

¿Le ayuda al alumno el uso del Internet? Pues depende donde se meta, qué es lo que lea, desafortunadamente no hay una discriminación en los textos que pueda leer, puede haber textos muy buenos y la lectura entre más lea va a posibilitar un mejor ortografía pero también hay cantidad de texto mal escritos. Entonces, depende de lo que haga el niño con el Internet.

Creo, no sé si haya más preguntas, veo a mis compañeros con una. Uno de los puntos fundamentales es que ahora tenemos parámetros para comparar cómo estábamos y cómo van a ser las tendencias en el futuro.

-DRA. REBECA BARRIGA: Aquí hay un comentario muy interesante que dice: si los niños no se equivocan no aprenden, lo que pasa es que nuestro sistema educativo nacional no permite la equivocación y muchas veces no se sabe sacar provecho didáctico de los errores cometidos. Así matamos la capacidad de asombro de los niños.

Absolutamente de acuerdo, no sé cómo es contra un sistema ya establecido pero yo creo que sí hay cambios y hay revoluciones y dice Pablo Latapí que si no hay utopía no hay cambio; o sea, si no soñamos con cambiar estos procesos y con demostrarle al sistema establecido que el error es algo que el niño está señalando dentro de su proceso de conocimiento, pues no somos utópicos y no vamos a cambiar el mundo.

-MTRA. ALVA CANIZAL: La pregunta es si sería significativo para los docentes de otras materias, de otras áreas, que formen parte de esta tarea en forma permanente y yo estoy convencida de que no es la labor del maestro de Español, es la labor de todos los maestros, finalmente el maestro es autoridad ante el alumno, ya sea maestro de matemáticas, de física, de geografía y yo creo que la lengua es patrimonio de todos y es nuestra responsabilidad.

Sí, yo creo que sí, tendrían que estar todos dentro.

-DRA. MARGARITA PEON: Me encanta el entusiasmo de algunos que nos dicen que les gustaría recibir vía mail todo aquello que hagamos, no sé si es más sencillo eso o que ustedes entren en el momento que deseen en la página del INEE y podrán ver la cantidad de información que se tiene y todos los libros, que son bastantes, pueden observar cuál tenemos y lo pueden leer en la red o bajarlos.

-DRA. REBECA BARRIGA: Alguien pregunta que en qué página web se pueden obtener juegos interactivos que permitan el uso de la ortografía para niños de primaria.

Desafortunadamente yo estoy un poco divorciada de las computadoras porque no me quieren, pero debe de haber alguna página, la desconozco. Yo sé de juegos de la memoria, del avión, avión, los clásicos, pero yo con mucho gusto voy averiguar y aquí

tengo el dato, es un maestro de la UPN y aprovecho la oportunidad para felicitar a los de la UPN, yo creo que son de las pocas instituciones que consistentemente han hecho investigación sobre los problemas de comprensión y de lengua escrita y esto es fundamental.

-DRA. MARGARITA PEON: Habíamos convenido que las preguntas eran por escrito. Les quiero agradecer su atención, muchísimas gracias, espero que esto sirva como motivación para que sigan ustedes entrando en la página de la red.

Muchas gracias.

=====00=====